Val-de-Ruz

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **51 (1978)**

Heft 2: **Un jour d'hiver dans le Jura neuchâtelois = Ein Wintertag im Neuenburger Jura = A winter's day in the Jura near Neuchâtel = Una giornata d'inverno nel Giura neocastellano**

PDF erstellt am: **02.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-772953

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Val-de-Ruz

Das Val-de-Ruz liegt als weite Mulde eingebettet zwischen die Höhenzüge des Mont-Racine, der Tête-de-Ran und des Chaumont. An deren Fuss zieht sich ein Band von Dörfern hin, einzelne liegen auch in der Muldenmitte, da das Tal, anders als jene von La Sagne und La Brévine, nie stark versumpft war. Die Siedlungen am Nordwestrand zwischen Les Hauts-Geneveys und Dombresson sind industrialisiert und fast zusammenhängend; sie unterscheiden sich von den rein ländlichen Dörfern im Süden und Osten, wo auch einige Schlösschen stehen und auf alten Domänen intensive Landwirtschaft betrieben wird. Links Schloss Fenin (16. Jahrhundert), rechts die Domäne Bussy, von der Domäne Le Sorgereux aus gesehen

Le Val-de-Ruz est une vaste dépression entre les hauteurs du Mont-Racine, de Tête-de-Ran et de Chaumont. A leurs pieds se succèdent plusieurs villages, dont certains sont situés au milieu de la dépression car, contrairement aux vallées de La Sagne et de La Brévine, le Val-de-Ruz n'a jamais été très marécageux. Les agglomérations du versant nord-ouest entre Les Hauts-Geneveys et Dombresson sont fortement industrialisées et pratiquement soudées les unes aux autres; elles se distinguent radicalement des villages agricoles au sud et à l'est, où l'on trouve également quelques petits châteaux et d'anciens domaines où est pratiquée la culture intensive.
A gauche, le château de Fenin (XVIe siècle); à droite, le domaine de Bussy vu du domaine du Sorgereux

La Val-de-Ruz giace come un'ampia conca fra le cime del Mont-Racine, Tête-de-Ran e del Chaumont. Ai loro piedi è tutto un susseguirsi di villaggi; alcuni giacciono pure in mezzo alla conca dato che la valle – contrariamente a quelle di La Sagne e di La Brévine – non ha mai registrato fenomeni d'impaludamento. Gli insediamenti sul lato nord-ovest, fra Les Hauts-Geneveys e Dombresson, sono fortemente industrializzati e quasi uniti gli uni agli altri; essi si differenziano sensibilmente dai villaggi di carattere rurale al sud e ad est dove sorgono pure alcuni piccoli castelli e viene praticato lo sfruttamento agricolo intensivo degli antichi domini.
A sinistra, il castello di Fenin (XVI secolo); a destra, il dominio di Bussy visto dal dominio di Le Sorgereux

The Val-de-Ruz is a broad hollow enclosed between the ridges of Mont-Racine and Tête-de-Ran on the one side and the Chaumont on the other. A ribbon of villages runs along the foot of these heights, and others lie in the middle of the hollow, for this valley—unlike those of La Sagne and La Brévine— was never very marshy. The settlements on the north-west edge between Les Hauts-Geneveys and Dombresson are highly industrialized and have almost coalesced. They differ completely from the purely rural villages in the south and east, where there are still a few castles and intensive agriculture is practised on old demesnes.
Left, Fenin Castle (16th century); right, the demesne of Bussy seen from that of Le Sorgereux

Links: In der Attitüde eines Löwen hütet ein Schaf das Portal des Schlosses Fenin

A gauche: Un bélier, dans l'attitude d'un lion, garde le portail du château de Fenin

A sinistra: Una pecora, in tipico atteggiamento leonino, protegge il portale del castello di Fenin

Left: A sheep with the defiant stance of a lion guards the doorway of Fenin Castle

Rechts: Langgezogene Alleen gliedern die Weite des Talgrundes. Dieses charakteristische Landschaftselement des Val-de-Ruz ist allerdings schon zum Teil dem Verkehr zum Opfer gefallen

A droite: De longues allées divisent l'espace dans le fond de la vallée. Mais cet élément caractéristique du Val-de-Ruz a déjà été partiellement sacrifié aux impératifs de la circulation

A destra: Lunghi viali intersecano il vasto fondovalle. Tuttavia, questo caratteristico elemento del paesaggio della Val-de-Ruz è già stato in parte sacrificato alle esigenze del traffico

Right: Long avenues of trees divide the wide valley. This is a characteristic feature of the Val-de-Ruz landscape, though many trees have already been felled to make way for traffic routes